

Sura: Az-Zukhruf
(LOS ADORNOS)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

حم [٤٣:١]

Ha'. Mim.

﴿١﴾

وَالْكِتَابِ الْمُبِينِ [٤٣:٢]

[Juro] por el Libro que clarifica,

﴿٢﴾

إِنَّا جَعَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَّعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ [٤٣:٣]

que he revelado el Corán en idioma árabe para que lo puedan comprender,

﴿٣﴾

وَأَنَّهُ فِي أُمِّ الْكِتَابِ لَدَيْنَا لَعَلِّي حَكِيمٌ [٤٣:٤]

el cual está registrado en la Escritura Matriz junto a Mí, y es [el Corán un Libro] sublime y sabio.

﴿٤﴾

أَفَنَضْرِبُ عَنْكُمْ الذِّكْرَ صَفْحًا أَن كُنتُمْ قَوْمًا مُّسْرِفِينَ [٤٣:٥]

¿Acaso [creen que] los iba a privar del Mensaje porque son un pueblo de transgresores?

﴿٥﴾

وَكَمْ أَرْسَلْنَا مِنْ نَبِيٍّ فِي الْأَوَّلِينَ [٤٣:٦]

¿Cuántos Profetas he enviado a los pueblos de la antigüedad?

﴿٦﴾

وَمَا يَأْتِيهِمْ مِنْ نَبِيٍّ إِلَّا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ [٤٣:٧]

Pero siempre que se les presentaba un Profeta se burlaban de él.

﴿٧﴾

فَأَهْلَكْنَا أَشَدَّ مِنْهُمْ بَطْشًا وَمَضَىٰ مَثَلُ الْأَوَّلِينَ [٤٣:٨]

Destruí pueblos más fuertes que ellos. El ejemplo de lo que sucedió a otros pueblos en la antigüedad es parte del pasado [y aún pueden encontrarse sus vestigios].



وَلَيْنَ سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ لَيَقُولُنَّ خَلَقَهُنَّ الْعَزِيزُ الْعَلِيمُ [٤٣:٩]

Si les preguntas [a los que se niegan a creer y adoran ídolos] quién creó los cielos y la Tierra, te responderán sin duda: "Los creó el Poderoso, el Sabio".



الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ مَهْدًا وَجَعَلَ لَكُمْ فِيهَا سُبُلًا لَّعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ [٤٣:١٠]

Él ha hecho de la Tierra una cuna, y puso en ella caminos para que pudieran encontrar la guía.



وَالَّذِي نَزَّلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً بِقَدَرٍ فَأَنْشَرْنَا بِهِ بَلْدَةً مَّيِّتًا ۚ كَذَلِكَ تُخْرَجُونَ [٤٣:١١]

Él hace descender agua del cielo en la medida justa, y así vuelve a dar vida a un territorio árido; de la misma manera serán resucitados.



وَالَّذِي خَلَقَ الْأَزْوَاجَ كُلَّهَا وَجَعَلَ لَكُم مِّنَ الْفُلْكِ وَالْأَنْعَامِ مَا تَرْكَبُونَ [٤٣:١٢]

Él creó las especies [en parejas], a todas, y puso a su servicio los barcos y los animales que montan,



لَتَسْتَوتُوا عَلَىٰ ظُهُورِهِ ثُمَّ تَذْكُرُوا نِعْمَةَ رَبِّكُمْ إِذَا اسْتَوَيْتُمْ عَلَيْهِ وَتَقُولُوا سُبْحَانَ الَّذِي

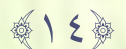
سَخَّرَ لَنَا هَذَا وَمَا كُنَّا لَهُ مُقْرِنِينَ [٤٣:١٣]

para que se transporten en ellos y agradezcan las mercedes de su Señor. Pero una vez sentados digan: "Glorificado sea Quien nos lo ha facilitado, ya que nosotros no habríamos sido capaces [por nuestro mero esfuerzo],



وَإِنَّا إِلَىٰ رَبِّنَا لَمُنْقَلِبُونَ [٤٣:١٤]

y ante nuestro Señor hemos de regresar".



وَجَعَلُوا لَهُ مِنْ عِبَادِهِ جُزْءًا ۚ إِنَّ الْإِنْسَانَ لَكَفُورٌ مُبِينٌ [٤٣:١٥]

Pero [los idólatras] atribuyen una parte [de la divinidad] a algunos de Sus siervos. El ser humano es claramente un ingrato.

﴿١٥﴾

أَمْ اتَّخَذَ مِمَّا يَخْلُقُ بَنَاتٍ وَأَصْفَاكُم بِالْبَنِينَ [٤٣:١٦]

¿Acaso Dios tomaría para Sí hijas de entre Sus criaturas, y a ustedes les dejaría los hijos varones?

﴿١٦﴾

وَإِذَا بُشِّرَ أَحَدُهُمْ بِمَا ضَرَبَ لِلرَّحْمَنِ مَثَلًا ظَلَّ وَجْهُهُ مُسْوَدًّا وَهُوَ كَظِيمٌ [٤٣:١٧]

[A los que niegan el Mensaje,] cuando se le anuncia a alguno de ellos que ha tenido lo que él atribuye al Misericordioso [una hija mujer], su semblante se ensombrece y mastica su ira.

﴿١٧﴾

أَوْ مَن يُنْشَأُ فِي الْحِلْيَةِ وَهُوَ فِي الْخِصَامِ غَيْرُ مُبِينٍ [٤٣:١٨]

¿Acaso una niña pequeña criada entre adornos e incapaz de argumentar con coherencia [podría ser parte de la divinidad]?

﴿١٨﴾

وَجَعَلُوا الْمَلَائِكَةَ الَّذِينَ هُمْ عِبَادُ الرَّحْمَنِ إِنَاثًا ۚ أَشْهَدُوا خَلْقَهُمْ ۖ سَتُكْتَبُ شَهَادَتُهُمْ وَيُسْأَلُونَ [٤٣:١٩]

Y dicen que los ángeles, que están junto al Misericordioso, son hembras. ¿Acaso fueron testigos de su creación? Registraré lo que dicen, y serán interrogados [por ello el Día del Juicio].

﴿١٩﴾

وَقَالُوا لَوْ شَاءَ الرَّحْمَنُ مَا عَبَدْنَاهُمْ ۚ قُلْ مَا لَهُمْ بِذَلِكَ مِنْ عِلْمٍ ۖ إِنْ هُمْ إِلَّا يَخْرُصُونَ [٤٣:٢٠]

Dicen: "Si el Misericordioso no hubiera querido, no los adoraríamos [a los ángeles y los ídolos]". Ellos carecen de conocimiento [sobre la voluntad divina], y no hacen sino conjeturar.

﴿٢٠﴾

أَمْ آتَيْنَاهُمْ كِتَابًا مِّن قَبْلِهِ فَهُمْ بِهِ مُسْتَمْسِكُونَ [٤٣:٢١]

¿Acaso les envié un libro [anterior al Corán] en el que se basan?

﴿٢١﴾

بَلْ قَالُوا إِنَّا وَجَدْنَا آبَاءَنَا عَلَىٰ أُمَّةٍ وَإِنَّا عَلَىٰ آثَارِهِم مُّهُتَدُونَ [٤٣:٢٢]

[En realidad carecen de fundamento] y dicen: "Nosotros vimos a nuestros padres practicar una religión [en la que adoraban a los ídolos], y seguimos sus pasos imitándolos".

﴿٢٢﴾

وَكَذَٰلِكَ مَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ فِي قَرْيَةٍ مِّنْ نَّذِيرٍ إِلَّا قَالَ مُتْرَفُوهَا إِنَّا وَجَدْنَا آبَاءَنَا عَلَىٰ أُمَّةٍ وَإِنَّا عَلَىٰ آثَارِهِم مُّقْتَدُونَ [٤٣:٢٣]

Cada vez que envié a un amonestador a un pueblo, los más ricos y poderosos decían: "Nosotros vimos a nuestros padres que practicaban una religión [politeísta], y seguimos sus pasos imitándolos".

﴿٢٣﴾

قَالَ أَوَلَوْ جِئْتُكُمْ بِأَهْدَىٰ مِمَّا وَجَدْتُمْ عَلَيْهِ آبَاءَكُمْ ^ص قَالُوا إِنَّا بِمَا أُرْسِلْتُمْ بِهِ كَافِرُونَ [٤٣:٢٤]

[Decían los Mensajeros]: "¿Y si les propongo algo mejor que lo que practicaban sus padres?" Respondían: "No creemos en tu Mensaje".

﴿٢٤﴾

فَانتَقَمْنَا مِنْهُمْ ^ص فَانظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُكْذِبِينَ [٤٣:٢٥]

Los castigué [como merecían]. Reflexionen sobre cuál fue el final trágico de los que desmintieron [a los Profetas].

﴿٢٥﴾

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ إِنَّنِي بَرَاءٌ مِّمَّا تَعْبُدُونَ [٤٣:٢٦]

[Recuerda, ioh, Mujámmad!], cuando Abraham le dijo a su padre y a su pueblo: "Yo soy inocente de lo que adoran.

﴿٢٦﴾

إِلَّا الَّذِي فَطَرَنِي فَإِنَّهُ سَيَهْدِينِ [٤٣:٢٧]

Yo solo adoro a Quien me creó. Él me guiará".

﴿٢٧﴾

وَجَعَلَهَا كَلِمَةً بَاقِيَةً فِي عَقِبِهِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ [٤٣:٢٨]

[Dios] hizo que esta [fe monoteísta] perdurara en su descendencia para que siempre pudiera retornar.

﴿٢٨﴾

بَلْ مَتَّعْتُ هَؤُلَاءِ وَآبَاءَهُمْ حَتَّىٰ جَاءَهُمُ الْحَقُّ وَرَسُولٌ مُّبِينٌ [٤٣:٢٩]

[A quienes se desviaron] los dejé disfrutar transitoriamente, y también a sus padres, hasta que les llegó la Verdad transmitida por un Mensajero elocuente,

﴿٢٩﴾

وَلَمَّا جَاءَهُمُ الْحَقُّ قَالُوا هَذَا سِحْرٌ وَإِنَّا بِهِ كَافِرُونَ [٤٣:٣٠]

Pero cuando se les presentó con la Verdad dijeron [los idólatras]: "Esto es hechicería, nosotros no creemos en él".

﴿٣٠﴾

وَقَالُوا لَوْلَا نُزِّلَ هَذَا الْقُرْآنُ عَلَىٰ رَجُلٍ مِّنَ الْقَرْيَتَيْنِ عَظِيمٍ [٤٣:٣١]

Y dijeron también [desdeñando al Profeta]: "¿Por qué no le fue revelado este Corán [en lugar de a ti] a un hombre distinguido de alguna de las dos ciudades?"

﴿٣١﴾

أَهُمْ يَقْسِمُونَ رَحْمَتَ رَبِّكَ ۚ نَحْنُ قَسَمْنَا بَيْنَهُمْ مَّعِيشَتَهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ۖ وَرَفَعْنَا بَعْضَهُمْ فَوْقَ بَعْضٍ دَرَجَاتٍ لِّيَتَّخِذَ بَعْضُهُم بَعْضًا سُخْرِيًّا ۗ وَرَحْمَتُ رَبِّكَ خَيْرٌ مِّمَّا يَجْمَعُونَ [٤٣:٣٢]

¿Acaso son ellos los encargados de repartir la misericordia de su Señor? Soy Yo Quien concedo el sustento en la vida mundanal y elevo en grados a algunas personas sobre otras, para que así se sirvan y beneficien unos a otros. Sepan que la misericordia de su Señor es mejor que lo que pudieran acaparar [de bienes materiales en esta vida].

﴿٣٢﴾

وَلَوْلَا أَن يَكُونَ النَّاسُ أُمَّةً وَاحِدَةً لَّجَعَلْنَا لِمَن يَكْفُرُ بِالرَّحْمَنِ لِبُيُوتِهِمْ سُقُفًا مِّنْ فِضَّةٍ وَمَعَارِجَ عَلَيْهَا يَظْهَرُونَ [٤٣:٣٣]

Si no fuera porque los seres humanos terminarían siendo una sola nación [de descarriados materialistas], habría concedido a quienes no creen en el Misericordioso, residencias con techos de plata y escaleras por las que ascendiesen [a sus habitaciones].

﴿٣٣﴾

وَلِبُيُوتِهِمْ أَبْوَابٌ وَسُرُرٌ عَلَيْهَا يَتَكَبَّرُونَ [٤٣:٣٤]

Sus casas tendrían puertas y lechos [de plata] para recostarse.

﴿٣٤﴾

وَزُخْرَفًا ۚ وَإِنْ كُلُّ ذَلِكَ لَمَّا مَتَاعُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ۚ وَالْآخِرَةُ عِنْدَ رَبِّكَ لِلْمُتَّقِينَ [٤٣:٣٥]

Todo estaría adornado con oro. Sin embargo [no lo hago porque] todo eso es solo parte de los placeres transitorios de la vida mundanal, mientras que la otra vida junto a tu Señor [es superior y] está reservada para los piadosos.

﴿٣٥﴾

وَمَنْ يَعْشُ عَنْ ذِكْرِ الرَّحْمَنِ نُقَيِّضْ لَهُ شَيْطَانًا فَهُوَ لَهُ قَرِينٌ [٤٣:٣٦]

A quien deje de recordar al Misericordioso le asignaré un demonio que será su compañero inseparable.

﴿٣٦﴾

وَأَنَّهُمْ لَيَصُدُّونَهُمْ عَنِ السَّبِيلِ وَيَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ مُّهْتَدُونَ [٤٣:٣٧]

Ellos [los demonios] apartan del camino, pero [los incrédulos] creen que están bien encaminados.

﴿٣٧﴾

حَتَّىٰ إِذَا جَاءَنَا قَالَ يَا لَيْتَ بَيْنِي وَبَيْنَكَ بُعْدَ الْمَشْرِقَيْنِ فَبِئْسَ الْقَرِينُ [٤٣:٣٨]

Y cuando comparezcan ante Mí, dirán [a sus demonios]: "Ojalá entre nosotros hubiese una distancia como entre el oriente y el occidente. ¡Qué pésimo compañero [fuiste]!"

﴿٣٨﴾

وَلَنْ يَنْفَعَكُمْ الْيَوْمَ إِذْ ظَلَمْتُمْ أَنْكُمُ فِي الْعَذَابِ مُشْتَرِكُونَ [٤٣:٣٩]

[Se les dirá:] "De nada les servirá hoy [lamentarse] porque fueron injustos; ahora compartirán el castigo".

﴿٣٩﴾

أَفَأَنْتَ تُسْمِعُ الصُّمَّ أَوْ تَهْدِي الْعُمْيَ وَمَنْ كَانَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ [٤٣:٤٠]

¿Acaso puedes hacer tú [ioh, Mujámmad!] oír a [quienes se comportan como] los sordos, o guiar a los ciegos [de corazón] y a aquel que está en un claro extravío?

﴿٤٠﴾

فَإِمَّا نَذْهَبَنَّ بِكَ فَإِنَّا مِنْهُمْ مُنْتَقِمُونَ [٤٣:٤١]

Aun cuando te haga morir [y no veas el tormento que les tengo reservado], debes saber que los castigaré como se merecen.

﴿٤١﴾

أَوْ نُزَيِّنَكَ الَّذِي وَعَدْنَاهُمْ فَإِنَّا عَلَيْهِم مُّقْتَدِرُونَ [٤٣:٤٢]

Y también, si te muestro [el castigo] que les he prometido, tengo el poder para hacer con ellos lo que quiera.

﴿٤٢﴾

فَاسْتَمْسِكْ بِالَّذِي أُوحِيَ إِلَيْكَ ^ط إِنَّكَ عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ [٤٣:٤٣]

Aférrate a lo que te fue revelado, tú estás en el sendero recto.

﴿٤٣﴾

وَإِنَّهُ لَذِكْرٌ لَّكَ وَلِقَوْمِكَ ^ط وَسَوْفَ تُسْأَلُونَ [٤٣:٤٤]

[El Corán] es un recuerdo para ti y para tu pueblo. Serán preguntados [si creyeron en él y lo pusieron en práctica o no].

﴿٤٤﴾

وَأَسْأَلُ مَنْ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ رُسُلِنَا أَجَعَلْنَا مِنْ دُونِ الرَّحْمَنِ آلِهَةً يُعْبَدُونَ [٤٣:٤٥]

Y pregunta [a los pueblos que] les envié Mensajeros antes de ti: "¿Acaso les autoricé que adorasen a otro fuera del Misericordioso?"

﴿٤٥﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَأَهُ فَقَالَ إِنِّي رَسُولُ رَبِّ الْعَالَمِينَ [٤٣:٤٦]

Envié a Moisés con Mis signos ante el Faraón y su nobleza, y les dijo: "Soy un Mensajero del Señor del universo".

﴿٤٦﴾

فَلَمَّا جَاءَهُمْ بِآيَاتِنَا إِذَا هُمْ مِنْهَا يَضْحَكُونَ [٤٣:٤٧]

Cuando les presentó Mis signos [los negaron y] se burlaron de ellos.

﴿٤٧﴾

وَمَا نُزِيهِمْ مِنْ آيَةٍ إِلَّا هِيَ أَكْبَرُ مِنْ أُخْتِهَا ^ط وَأَخَذْنَاهُمْ بِالْعَذَابِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ [٤٣:٤٨]

Siempre que les mostraba un Signo, era mayor [y más evidente] que el anterior, [pero como siempre los desmentían] los azoté con el castigo [de las plagas] para que se arrepintieran.

﴿٤٨﴾

وَقَالُوا يَا أَيُّهُ السَّاحِرُ ادْعُ لَنَا رَبَّكَ بِمَا عَهِدَ عِنْدَكَ إِنَّنَا لَمُهْتَدُونَ [٤٣:٤٩]

Entonces le dijeron [a Moisés]: "¡Hechicero! Invoca a tu Señor por lo que te ha prometido, [para que nos libere de este tormento y] así seguiremos la guía".

﴿٤٩﴾

فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُمْ الْعَذَابَ إِذَا هُمْ يَنْكُثُونَ [٤٣:٥٠]

Pero cuando aparté de ellos el tormento, no cumplieron su promesa.

﴿٥٠﴾

وَنَادَىٰ فِرْعَوْنُ فِي قَوْمِهِ قَالَ يَا قَوْمِ أَلَيْسَ لِي مُلْكُ مِصْرَ وَهَذِهِ الْأَنْهَارُ تَجْرِي مِن تَحْتِي ^ط أَفَلَا تُبْصِرُونَ [٤٣:٥١]

El Faraón convocó a su pueblo diciendo: "¡Oh, pueblo mío! ¿Acaso no me pertenece el reino de Egipto, con estos ríos que corren bajo mi palacio? ¿Acaso no ven [mi poderío]?"

﴿٥١﴾

أَمْ أَنَا خَيْرٌ مِّنْ هَذَا الَّذِي هُوَ مَهِينٌ وَلَا يَكَادُ يُبِينُ [٤٣:٥٢]

Yo soy mejor que ese, que es una persona indigna y apenas puede expresarse.

﴿٥٢﴾

فَلَوْلَا أُلْقِيَ عَلَيْهِ أَسْوِرَةٌ مِّنْ ذَهَبٍ أَوْ جَاءَ مَعَهُ الْمَلَائِكَةُ مُقْتَرِنِينَ [٤٣:٥٣]

¿Por qué [si es veraz como pretende] no le fueron concedidos brazaletes de oro, o se presentaron ángeles que lo acompañen [y confirmen sus palabras]?"

﴿٥٣﴾

فَاسْتَخَفَّ قَوْمَهُ فَاطَاعُوهُ ^ج إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا فَاسِقِينَ [٤٣:٥٤]

Así engañó a su pueblo, y lo siguieron porque eran un pueblo de perversos.

﴿٥٤﴾

فَلَمَّا آسَفُونَا انْتَقَمْنَا مِنْهُمْ فَأَغْرَقْنَاهُمْ أَجْمَعِينَ [٤٣:٥٥]

Pero cuando finalmente [rebasaron todos los límites,] me hicieron enojar, y los castigué [como se merecían] ahogándolos a todos.

﴿٥٥﴾

فَجَعَلْنَاهُمْ سَلَفًا وَمَثَلًا لِّلْآخِرِينَ [٤٣:٥٦]

Hice de ellos un ejemplo para que reflexionen en la posteridad.

﴿٥٦﴾

وَلَمَّا ضُرِبَ ابْنُ مَرْيَمَ مَثَلًا إِذَا قَوْمُكَ مِنْهُ يَصِدُّونَ [٤٣:٥٧]

Cuando se mencionó el ejemplo del hijo de María [Jesús], tu pueblo clamó indignado.

﴿٥٧﴾

وَقَالُوا أَلَّهِتُنَا خَيْرٌ أَمْ هُوَ ۚ مَا ضَرَبُوهُ لَكَ إِلَّا جَدَلًا ۚ بَلْ هُمْ قَوْمٌ خَصِمُونَ [٤٣:٥٨]

Dicen: "¿Acaso él es mejor que nuestros ídolos?" Solo te hacen esa comparación para discutir, porque son un pueblo contencioso.

﴿٥٨﴾

إِنَّ هُوَ إِلَّا عَبْدٌ أَنْعَمْنَا عَلَيْهِ وَجَعَلْنَاهُ مَثَلًا لِّبَنِي إِسْرَائِيلَ [٤٣:٥٩]

Jesús es solo un siervo a quien agracié [con la profecía], y lo envié como ejemplo a los Hijos de Israel.

﴿٥٩﴾

وَلَوْ نَشَاءُ لَجَعَلْنَا مِنْكُمْ مَلَائِكَةً فِي الْأَرْضِ يَخْلُفُونَ [٤٣:٦٠]

Si quisiera, hubiera puesto en lugar de ustedes a ángeles que se sucedieran unos a otros.

﴿٦٠﴾

وَإِنَّهُ لَعِلْمٌ لِّلسَّاعَةِ ۖ فَلَا تَمْتَرَنَّ بِهَا وَاتَّبِعُونِ ۚ هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ [٤٣:٦١]

[Diles, ioh, Mujámmad!:] "[El descenso a la Tierra de] Jesús es una prueba de la [proximidad de la] Hora [del Fin del Mundo]. Así que no duden y síganme, que este es el sendero recto.

﴿٦١﴾

وَلَا يَصُدَّنَّكُمُ الشَّيْطَانُ ۚ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ [٤٣:٦٢]

Tengan cuidado de que no los desvíe el demonio, porque él es su enemigo declarado".

﴿٦٢﴾

وَلَمَّا جَاءَ عِيسَى بِالْبَيِّنَاتِ قَالَ قَدْ جِئْتُكُمْ بِالْحِكْمَةِ وَلِأُبَيِّنَ لَكُمْ بَعْضَ الَّذِي تَخْتَلِفُونَ فِيهِ ۖ فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا [٤٣:٦٣]

Cuando Jesús se presentó con las evidencias, dijo [a los Hijos de Israel]: "He venido con la sabiduría para aclararles sobre lo que discrepaban. Tengan temor de Dios y obedézcanme.

﴿٦٣﴾

إِنَّ اللَّهَ هُوَ رَبِّي وَرَبُّكُمْ فَاعْبُدُوهُ ^ج هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ [٤٣:٦٤]

Dios es mi Señor y el de ustedes, adórenlo, entonces. Éste es el sendero recto".

﴿٦٤﴾

فَاخْتَلَفَ الْأَحْزَابُ مِنْ بَيْنِهِمْ ^ص فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْ عَذَابٍ يَوْمَ أَلِيمٍ [٤٣:٦٥]

Pero los grupos discreparon entre ellos. ¡Ay de los injustos! Porque han de recibir, cierto Día, un castigo doloroso.

﴿٦٥﴾

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا السَّاعَةَ أَنْ تَأْتِيَهُمْ بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ [٤٣:٦٦]

¿Acaso esperan que la Hora [del Juicio] les llegue por sorpresa, sin que se den cuenta?

﴿٦٦﴾

الْأَخِلَاءُ يَوْمَئِذٍ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ إِلَّا الْمُتَّقِينَ [٤٣:٦٧]

Ese día los amigos serán enemigos unos de otros, excepto los que hayan tenido temor de Dios.

﴿٦٧﴾

يَا عِبَادِ لَا خَوْفٌ عَلَيْكُمُ الْيَوْمَ وَلَا أَنْتُمْ تَحْزَنُونَ [٤٣:٦٨]

[A ellos se les dirá el Día del Juicio:] "¡Oh, siervos Míos! Hoy no habrán de sentir temor ni tristeza,

﴿٦٨﴾

الَّذِينَ آمَنُوا بِآيَاتِنَا وَكَانُوا مُسْلِمِينَ [٤٣:٦٩]

pues creyeron en Mis signos y fueron musulmanes.

﴿٦٩﴾

ادْخُلُوا الْجَنَّةَ أَنْتُمْ وَأَزْوَاجُكُمْ تُحْبَرُونَ [٤٣:٧٠]

Entren al Paraíso, ustedes y sus cónyuges, donde disfrutarán de las delicias.

﴿٧٠﴾

يُطَافُ عَلَيْهِمْ بِصِحَافٍ مِّنْ ذَهَبٍ وَأَكْوَابٍ ^ص وَفِيهَا مَا تَشْتَهِيهِ الْأَنْفُسُ وَتَلَذُّ الْأَعْيُنُ ^ص وَأَنْتُمْ فِيهَا خَالِدُونَ [٤٣:٧١]

Circularán entre ellos bandejas y copas de oro. Allí tendrán todo lo que deseen y deleite sus ojos. En él estarán por toda la eternidad.

﴿٧١﴾

وَتِلْكَ الْجَنَّةُ الَّتِي أُورِثْتُمُوهَا بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ [٤٣:٧٢]

Ese es el Paraíso que han heredado en recompensa por las obras que solían hacer.

﴿٧٢﴾

لَكُمْ فِيهَا فَاكِهَةٌ كَثِيرَةٌ مِنْهَا تَأْكُلُونَ [٤٣:٧٣]

Tendréis muchos frutos para comer.

﴿٧٣﴾

إِنَّ الْمُجْرِمِينَ فِي عَذَابٍ جَهَنَّمَ خَالِدُونَ [٤٣:٧٤]

Mientras que los transgresores estarán en el Infierno por toda la eternidad.

﴿٧٤﴾

لَا يُفْتَرُّ عَنْهُمْ وَهُمْ فِيهِ مُبْلِسُونَ [٤٣:٧٥]

No se les aliviará [el castigo] ni tendrán esperanza [de salir algún día].

﴿٧٥﴾

وَمَا ظَلَمْنَاهُمْ وَلَكِنْ كَانُوا هُمُ الظَّالِمِينَ [٤٣:٧٦]

No seré injusto con ellos, sino que ellos fueron injustos consigo mismos.

﴿٧٦﴾

وَنَادَوْا يَا مَالِكُ لِيَقْضِ عَلَيْنَا رَبُّكَ ^ط قَالَ إِنَّكُمْ مَّا كُنْتُمْ [٤٣:٧٧]

Y clamarán: "¡Oh, Málik! Que tu Señor acabe con nosotros [y así dejemos de sufrir]". Pero él les responderá: "Han de permanecer allí por toda la eternidad".

﴿٧٧﴾

لَقَدْ جِئْنَاكُمْ بِالْحَقِّ وَلَكِنَّ أَكْثَرَكُمْ لِلْحَقِّ كَارِهُونَ [٤٣:٧٨]

[¡Oh, incrédulos!] Les presenté la Verdad [a través del Mensajero], pero la mayoría rechazaba la Verdad.

﴿٧٨﴾

أَمْ أَبْرَمُوا أَمْرًا فَإِنَّا مُبْرِمُونَ [٤٣:٧٩]

¿Acaso planeaban algo? Soy Yo Quien determina las cosas.

﴿٧٩﴾

أَمْ يَحْسِبُونَ أَنَّا لَا نَسْمَعُ سِرَّهُمْ وَنَجْوَاهُمْ^ج بَلَىٰ وَرُسُلُنَا لَدَيْهِمْ يَكْتُبُونَ [٤٣:٨٠]

¿Acaso piensan que no escucho sus secretos y murmuraciones? Claro que sí, y Mis [ángeles] enviados registraban sus acciones.



قُلْ إِنْ كَانَ لِلرَّحْمَنِ وَلَدٌ فَأَنَا أَوَّلُ الْعَابِدِينَ [٤٣:٨١]

Diles [ioh, Mujámmad!]: "Si el Misericordioso tuviera un hijo, yo sería el primero en adorarlo.



سُبْحَانَ رَبِّ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ رَبِّ الْعَرْشِ عَمَّا يَصِفُونَ [٤٣:٨٢]

¡Glorificado sea el Señor de los cielos y de la Tierra, Señor del Trono! Él está por encima de lo que Le atribuyen".



فَذَرَهُمْ يَخُوضُوا وَيَلْعَبُوا حَتَّىٰ يُلَاقُوا يَوْمَهُمُ الَّذِي يُوْعَدُونَ [٤٣:٨٣]

Déjalos que hablen en vano y jueguen hasta que les llegue el día con que se los había advertido.



وَهُوَ الَّذِي فِي السَّمَاءِ إِلَهُ وَفِي الْأَرْضِ إِلَهُ^ج وَهُوَ الْحَكِيمُ الْعَلِيمُ [٤٣:٨٤]

Solo Él tiene derecho a ser adorado en el cielo y en la Tierra. Es el Sabio, el Conocedor.



وَتَبَارَكَ الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَعِنْدَهُ عِلْمُ السَّاعَةِ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ [٤٣:٨٥]

Bendito sea a Quien pertenece el reino de los cielos y de la Tierra y todo cuanto hay entre ambos. Él posee el conocimiento de la Hora [del Juicio], y ante Él regresarán.



وَلَا يَمْلِكُ الَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ الشَّفَاعَةَ إِلَّا مَنْ شَهِدَ بِالْحَقِّ وَهُمْ يَعْلَمُونَ [٤٣:٨٦]

Aquellos que son invocados en lugar de Dios no poseen la facultad de interceder por nadie. Solo pueden interceder quienes atestiguan la Verdad y tienen conocimiento.



وَلَيْنَ سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَهُمْ لَيَقُولُنَّ اللَّهُ^ط فَأَنَّى يُؤْفَكُونَ [٤٣:٨٧]

Si les preguntas [a los que se niegan a creer] quién los ha creado, te responderán: "¡Dios!"
¿Cómo entonces se descarrían?

﴿ ٨٧ ﴾

وَقِيلَ يَا رَبِّ إِنَّ هَؤُلَاءِ قَوْمٌ لَا يُؤْمِنُونَ [٤٣:٨٨]

[Dios sabe cuando Lo invocas] diciendo: "¡Oh, Señor! Este es un pueblo que no cree".

﴿ ٨٨ ﴾

فَاصْفَحْ عَنْهُمْ وَقُلْ سَلَامٌ ۖ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ [٤٣:٨٩]

Apártate de ellos y [no respondas a sus ofensas, sino que] di: "¡Paz!", ya habrán de saber [cuál será su destino].

﴿ ٨٩ ﴾